

日本語をチェックしてもらえませんか



Nihongo o chekku-shite moraemasen ka

ممکن است ژاپنی اش را چک کنید؟

گفت و شنود امروز

تام : はるさん、お願ねがいがあるんですが…。
تم Ha'ru-san, onegai ga a'run de'su ga...

هارو سان، یک خواهش از شما دارم...

メールの日本にほんご語を
Meeru no Nihongo o
チェックしてもらえませんか。
che'kku-shite moraemase'n ka.

ممکن است ژاپنی ایمیل من را چک کنید؟

はる : いいですよ。どれどれ…。
هارو Īi de'su yo. Do're do're...

بله. بگذار ببینم...

「悠輝ゆうきさん、お元げんき気ですか。」
"Yu'uki-san, oge'nki de'su ka."

"یوکی سان، خوب هستید؟"

تام : 私わたしの日本にほんご語、
تم Watashi no Nihongo,
大丈夫だいじょうぶですか。
daijo'obu de'su ka.

زبان ژاپنی من مشکلی ندارد؟

はる : とても上じょうず手ですよ。
هارو Totemo joozu' de'su yo.

خیلی عالی است.

Vocabulary

お願ねがい خواهش

onegai

ある داشتن

a'ru

メール ایمیل

meeru

チェックする چک کردن

che'kku-suru

いい خوب

īi

どれどれ بگذار ببینم

do're do're

元げんき気(な) خوب و سرحال

ge'nki (na)

大丈夫だいじょうぶ(な)

بدون مشکل، خوب

daijo'obu (na)

上じょうず手(な) خوب

joozu' (na)

日本語を^{にほんご}チェックしてもらえませんか。

Nihongo o che¹kku-shite moraemase¹n ka.

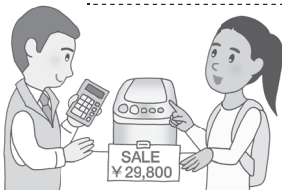
ممکن است ژاپنی اش را چک کنید؟

برای خواهش مؤدبانه از "فرم-TE فعل]" استفاده می کنیم. "moraemassen ka" در لغت به معنی "نمی توانم دریافت کنم؟" است. با استفاده از این عبارت از طرف مقابل می پرسیم که آیا می تواند کاری را که می خواهیم برایشان انجام دهد یا خیر. بنابراین از "te kudasai" یعنی "لطفاً انجام دهید" مؤدبانه تر است. (به صفحه ۱۵۰ و ۱۵۱ مراجعه کنید)

Use It!

すみません。これ、もう少し安くしてもらえませんか。

Sumimase¹n. Kore, moo suku¹shi yasu¹ku shite moraemase¹n ka.



そうですねえ・・・。

So¹o de¹su ne¹e...

بخشید، ممکن است کمی بیشتر تخفیف بدهید؟
بگذارید ببینم...

Try It Out!



ممکن است ...؟ ~てもらえませんか。

~te moraemase¹n ka.

この店^{みせ}を予約^{よやく}する (→予約^{よやく}して) ①

kono mise¹ o yoyaku-suru (→yoyaku-shite)

رزرو کردن این رستوران

荷物^{にもつ}を預^{あづ}かる (→預^{あづ}かって) ②

ni¹motsu o azuka¹ru (→azuka¹tte)

نگه داشتن بار



お願いがあるんですが・・・。

Onegai ga a¹run de¹su ga...

یک خواهش از شما دارم...



Bonus Phrase

وقتی می خواهیم از کسی خواهشی بکنیم صحبت خود را با این عبارت شروع می کنیم.



توصیه های هارو سان

خرید در ژاپن

بسیاری از گردشگران در ژاپن خرید می کنند. اما در بیشتر فروشگاه ها قیمت اجناس روی آنها نوشته شده و معمولاً تخفیف داده نمی شود.

در آغاز سال نو بسته هایی با نام "فوکو بوکورو (fukubukuro)" به فروش می رسند. در این بسته ها تعدادی از اجناس مختلف فروشگاه قرار داده می شوند که معمولاً نمی توان داخل آن را دید ولی قیمت این بسته ها از مجموع قیمت تک تک اجناس داخل آنها ارزان تر است.



در ژاپن در اطراف مزرعه ها یا در کنار جاده ها دکه هایی برای فروش میوه و سبزیجات وجود دارند که فروشندگان در آنها حضور ندارند. برای خرید از این دکه ها کافی است که قیمتی را که روی هر محصول نوشته شده داخل صندوق بریزید.



پاسخ

- ① この店を予約してもらえませんか。
- ② 荷物を預かってもらえませんか。

Kono mise¹ o yoyaku-shite moraemaseⁿ ka.

Ni¹motsu o azuka^{tte} moraemaseⁿ ka.